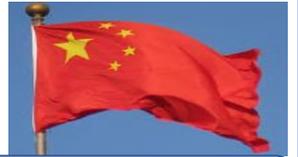


上田信息

中文本地消息 月刊
2021年7月号 (No. 52)



◆关于新冠疫苗接种（询问）◆市新冠感染症对策课 TEL75-6676

①新冠疫苗接种在按序顺利进行, 市按年纪的顺序, 从年纪大的开始, 60岁至64岁依此类推渐渐向64岁以下的市民邮寄接种券等。



寄到各位家中的信封如上图所示

郵便はがき

料金受取人私郵便

上田局 承認 3091

差出有効期限 令和4年2月28日まで

切手不要

上田市中央六丁目5番39号
ひとまちげんき・健康プラザうえだ

新型コロナウイルス感染症対策室
「ワクチン接種担当」 行

基礎疾患のある方申し込みハガキ

電子申請でも受付できます!

基礎疾患

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/47306.html>

②有基础疾病者用

②有基础疾病者是优先接种的对象, 要求填写有基础疾病者申请用明信片(也可以网络申请)。

③没有在固定看医生、吃药的健康者, 请填写并提出调查回答, 等待市里的安排。

注意予诊票要在家庭填写好后带去!

郵便はがき

料金受取人私郵便

上田局 承認 3091

差出有効期限 令和4年2月28日まで

切手不要

上田市中央六丁目5番39号
ひとまちげんき・健康プラザうえだ

新型コロナウイルス感染症対策室
「ワクチン接種担当」 行

通常接種の方用回答ハガキ

電子申請でも受付できます!

通常接種

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/47308.html>

③没有在固定看病、吃药的健康者用

①接種券

剥がしたり、切り取りなどせずに、そのままお持ちください。

接種当日携帯物品

②予診票 記入してお持ちください。

③本人確認書類

- ▶運転免許証 ▶マイナンバーカード
- ▶健康保険証 など

④お薬手帳

(服薬していて、お持ちの方)

紧急情况时，请拨打全国 24 小时报警电话 110 或 119 ●交通事故·犯罪需要警察的救助时拨打 110!

●火灾·急救·救援需要消防救助时拨打 119! 要先告知是火灾还是急救·救助! !

◆计量器具的定期检查

在商业买卖和药局配药等用的计量器具，医院、学校等用的秤体重等证明用计量秤，要求使用有计量法规定的、能确认保证正确性的鉴定证明印、符合基准的证明印的《特定计量器》，有必须接受 2 年一次的定期检查的规定。※检查需要收费，具体费用请查看网页。



今年的《特定计量器》定期检查在下表的日程进行，可去附近的会场接受检查。

对象地区： ●上田地区/北部、城下、川边、泉田、神川、神科、豊殿、富士山、東、西塩田、川西、別所温泉
●丸子、真田、武石地区

●检查日程安排：

实施日	检查会场	检查受理时间
8 月 17 (周二)、	塩田公民館	9: 30 至 12: 00/13: 00 至 15: 00
8 月 18 日 (周三)	武石地区自治センター	9: 30 至 12: 00
8 月 19 日 (周四)	上野丘公民館	9: 30 至 12: 00、13: 00 至 15: 00
8 月 20 日 (周五)	川西公民館	9: 30 至 12: 00、
8 月 23 日 (周一)	城南公民館	9: 30 至 12: 00、13: 00 至 15: 00
8 月 24 日 (周二)	真田中央公民館	9: 30 至 12: 00、13: 00 至 15: 00
8 月 25 日 (周三)、26 日 (周四)	丸子地域自治センター	9: 30 至 12: 00、13: 00 至 15: 00
9 月 6 日 (周一)、7 日 (周二)	上田市役所东厅大楼 1 楼 第一会议室	9: 30 至 12: 00、13: 00 至 15: 00

●秤的种类：

以商业买卖和证明用的重量计量器具为定期检查的对象
(实际在买卖和证明用的计量器具必须接受定期检查!!)

家庭用的秤不属于定期检查的对象
(家庭用的秤不需要定期检查)

接受了公共机构进行的定期检查并合格的重量计量器具，
贴有以下其中一种的符合基准的证明印

一般家庭用的秤和体重器，没有必要进行定期检查!

①检查认定印



②符合标准印



※是不能在商业买卖、证明中使用的标志。

◆向希望送孩子去保育园、认定保育园(認定こども園)、幼儿园的家长们，介绍有关的信息

在孩子出生后想送孩子去保育设施，但不了解保育园、认定保育园(認定こども園)、幼儿园令。4 年 4 月可以入园的这些保育设施，下面给大家介绍它们有什么不同?。(询问: 保育课: ☎23-5132)

	保育园	認定こども園		幼儿园
		保育部分	教育部分	
对象者	0 岁至 5 岁婴幼儿 ※要有家长需要保育的理由(就劳、生小孩、生病等)	满 3 岁、至 5 岁年龄的幼儿		
保育费	0 岁至 2 岁婴幼儿 根据家庭的市县民税额，由市里决定	属于免除的对象。		
学费	3 岁至 5 岁幼儿，有保育费全额免除制度	※幼儿园有上限的额度的规定。		
申请方法	备注: 园车来去园的接送费用、活动费、中餐和点心费等根据各幼儿园的规定收费。 •10 月左右的预定。入园申请书通过各保育园的窗口分发。 •11 月左右的预定 来年的保育园、认定保育园(認定こども園)、幼儿园入园申请在规定的各窗口同时进行受理。询问: 丸子、真田、武石市民服务课)			募集要领具体请向各幼儿园询问。

◆信州上田地区夏季共同就职选考会

是以明年春天就业为目标、在积极进行就职活动的学生为对象，上田地区的约 50 个企业聚集在一起，介绍他们企业的说明会。开设了解什么是就职活动的讲座，还有就职知识的咨询窗口等服务。

- 日期和时间: 7 月 29 日(周四) 13: 00 至 16: 00 13: 00 开始就职支援讲座
- 地方: 上田东急 REI ホテル 3 楼(在上田火车站的温泉口附近)
- 对象: 令和 4 年 3 月大学院、大学、短期大学、高等专门学校、专修学校、能力开发学校等毕业预定的学生、大致要求毕业在 3 年以内者。
- 询问: 上田職業安定協会 ☎22-4500

上田市内科・小児科初期救急センター 诊疗日: 每天(注意有除外的! 8 月 14 日至 16 日、12 月 30 日至 1 月 3 日休诊)
诊疗时间: 20:00~22: 30 ●内科 (16 岁以上) ☎0268(21)2280 ●小儿科 (15 岁为止) ☎0268(21)2233

◆对受新冠疫情影响收入减少的育儿家庭进行生活支援、对育儿家庭发给『育儿家庭特别津贴』

对受新冠疫情影响收入减少、低收入的育儿家庭、本次新发给一次性『育儿家庭特别津贴』。※单亲家庭已拿到过『育儿特别津贴』者属对象外。◎询问: 子育て・子育て支援課 ☎23-5106

具体请查看市的网页

◎对象者:

- ①令和3年3月31日时是18岁以下的儿童抚养者(※令和4年2月为止出生的新生也在对象内)。不需要个人申请,5月20日支付的钱已打入各家庭拿儿童抚养者津贴的银行账户。
- ②低收入的育儿家庭(令和3年,是市县民税非课税家庭),或令和3年1月1日后收入急剧减少、收入和市县民税非课税同等水平的家庭。

◎津贴额: 5万日元/1个儿童

◎申请期限: 令和4年2月28日(周一)

不需要个人申请者

在令和3年4月拿儿童津贴、儿童抚养津贴者、市县民税非课税者,不需要个人申请,7月左右市支付的钱已打入各家庭拿儿童抚养津贴的银行账户。

需要个人进行申请的人们

左边记载以外者(如只养育高中生的家长,收入急剧减少的育儿者),有能申请的可能,请电话询问或直接去窗口询问。

询问: 子育て・子育て支援課 ☎23-5106

◆想体验在农园里手摘青梅吗?

在上田的真田地区有许多青梅的果园,能进行从青梅树上手摘青梅的体验。你想参加这农业观光活动吗?

- 日期和时间: 7月上旬开始・期间和开放时间各农园不同,请事前询问。
- 地方: ①ベリーガーデンさなだ ②荻活性化組合 ③赤井活性化組合 ④塩沢農園
⑤細流園 ⑥一之瀬農園
- 费用: ◎在农场放开吃 500日元/人 ◎带回家 1500日元/kg
- 询问: ゆきむら夢工房 ☎72-2204

8月休息日的紧急医(上田医师会)医院的休息日有急病时,可以去看病的值班医院

诊疗时间: 9:00至18:00(※注意14日、15日、16日,上田市内科・小児科初期救急センター-休息)

日期	值班医院 (名称用日语表示)	地址 (用日语表示)	电话(0268)	医院的专门
14日 周六	葦沢内科医院	上田市芳田 1814-4	0268-35-3330	内科
	堀こどもクリニック	上田市中之条 800-5	0268-23-5566	小児科
	上田腎臓クリニック	上田市住吉 322	0268-27-2737	肾科、外科、内科
	あおぞらクリニック	上田市上田原 1331	0268-75-1100	内科、外科
	上田整形外科内科	上田市常田 2-15-16	0268-75-7518	外科、骨科、内科
	鹿教湯病院	鹿教湯温泉 1 3 0 8	0268-44-2111	内科
	いわさ眼科クリニック	上田市天神 3-5-1 アリオ 2 階	0268-71-6405	眼科
15日 周日	あさむら耳鼻咽喉科クリニック	上田市秋和 304-5	0268-28-8733	耳鼻咽喉科
	小泉クリニック	上田市小泉 775-7	0268-81-0088	内科
	日新堂医院	上田市中央 3-14-20	0268-22-0558	内科
	千曲荘病院-精神科-	上田市中央東 4-61	0268-22-6611	精神科、内科
	い内科クリニック	古里 166-1	0268-21-3737	内科、胃内科
	齊藤外科医院	上田市蒼久保 1177	0268-35-0887	外科
	森 ロコモクリニック	上田市下之郷乙 346-7	0268-38-1313	外科
16日 周一	今井眼科医院	上田市下之郷乙 346-6	0268-38-1700	眼科
	角田産婦人科内科医院	上田市上田 1210-3	0268-27-7760	妇产科
	上田病院	上田市中央 1-3-3	0268-22-3580	内科、外科
	宮下医院	上田市中央西 1-15-12	0268-22-4328	内科
	桜の丘こどもクリニック	上田市小島 6 9 9 - 1	0268-71-6171	小児科(专门医)
	佐藤胃腸科内科	中央 1-8-20	0268-22-2342	内科、肠胃科
	甲田クリニック	上田市古安曾 1833	0268-38-3065	内科、小児科、耳鼻咽喉科
	かんがわクリニック	上田市蒼久保 1144-1	0268-34-5151	外科
	川西生協診療所	上田市仁古田 357-1	0268-31-1411	外科
まつたか眼科	上田市常田 2-33-11	0268-22-0809	眼科	
あきわ皮膚科	上田市秋和 310-15	0268-28-5177	皮肤科	

紧急情况时，请拨打全国 24 小时报警电话 110 或 119 ●交通事故·犯罪需要警察的救助时拨打 110!
●火灾·急救·救援需要消防救助时拨打 119! 要先告知是火灾还是急救·救助! !

8 月休息日的紧急医(上田医师会) 医院的休息日有急病时，可以去看病的值班医院
诊疗时间：9：00 至 18：00

日期	值班医院 (名称用日语表示)	地址 (用日语表示)	电话 (0268)	医院的专门
1 日 周日	はらだ内科クリニック	上田市大屋 513-1	0268-36-0520	内科
	うえだはらライフクリニック	上田市上田原 1053-1	0268-22-0873	内科
	わかた内科	上田市新町 180-1	0268-38-2540	内科
	クリニック岡田	上田市中央 6-10-10	0268-24-2662	外科、内科
	花園病院	上田市中央西 1-15-25	0268-22-2325	外科、骨科
	川西医院 (皮膚科)	上田市保野 710	0268-38-2811	皮肤科
	生田耳鼻咽喉科医院	上田市生田 3752-1	0268-41-1187	耳鼻咽喉科
8 日 周日	塩田医院	上田市中野 2 9 - 2	0268-38-2221	内科、外科、耳鼻咽喉科
	こさとクリニック	上田市古里 1926-17	0268-28-4111	内科、皮肤科
	室賀診療所	上室賀 1 3 - 5	0268-31-1070	内科
	大谷外科・眼科	上田市常田 3-2-8	0268-27-2220	内科、外科、眼科
9 日 周一	柳沢病院	上田市中央西 1-2-10	0268-22-0109	内科
	橋本医院	上田市舞田 1	0268-38-2033	内科
	村上医院	上田市大手 1-2-6	0268-22-3740	内科
	城南医院	上田市御所 373	0268-22-3481	内科
	渡辺皮膚科形成外科クリニック	上田市小牧 374-3	0268-29-1112	整形外科、皮肤科
	吉松整形外科クリニック	上田市上田 1776-4	0268-25-2515	外科、骨科
	住吉耳鼻咽喉科医院	上田市住吉 626-11	0268-22-3387	耳鼻咽喉科
22 日 周日	半田循環器科内科医院	上田市中之条 416-3	0268-28-0888	心内科、内科
	杉山クリニック	上田市中央北 1-2-5	0268-26-8200	内科
	上田生協診療所	上塩尻 393-1	0268-23-0199	内科
	小林脳神経外科神経内科病院	上田市常田 3-15-41	0268-22-6885	脳神経外科、神経内科
	甲田医院	上田市中央 1-6-24	0268-22-0859	外科
	飯田整形ペインクリニック	上田市上田原 717-12	0268-28-1211	疼痛外科、骨科
	下田眼科	上田市常田 1-10-78	0268-21-0606	眼科
	飯島耳鼻咽喉科医院	上田市大手 1-1-78	0268-22-1270	耳鼻咽喉科
	上田市立産婦人科病院	上田市緑ヶ丘 1-27-32	0268-22-1573	妇产科
29 日 周日	ついじ内科消化器科クリニック	上田市築地 539-2	0268-29-8686	消化内科、内科
	ハートクリニック上田	上田市踏入 2-1225-6	0268-23-0386	内科
	山田内科医院	下之郷乙 351-1	0268-26-8181	内科
	田中クリニック	上田市常入 1-7-42	0268-23-5757	外科
	日比優一クリニック	上田市上田原 158-1	0268-21-0721	外科
	あおやぎ眼科	上田市住吉 577	0268-28-6688	眼科
	上田原レディース&マタニティー クリニック	上田市上田原 455-1	0268-26-3511	妇产科

必须先电话预约后，按指示前去就医!

上田市内科・小児科初期救急センター

地址：上田市緑ヶ丘 1-27-21

(和信州医疗中心相邻)

📍 诊疗日期：每天

8 月 14 日至 16 日，12 月 30 日至 1 月 3 日

除外

📍 诊疗时间：20:00~22:30

●内科 (16 岁以上) ☎0268(21)2280 ·

●小児科 (15 岁为止) ☎0268(21)2233



上田市内科・小児科初期救急センター 诊疗日：每天 (注意有除外的! 8 月 14 日至 16 日，12 月 30 日至 1 月 3 日休诊)

诊疗时间：20:00~22:30 ●内科 (16 岁以上) ☎0268(21)2280 ●小児科 (15 岁为止) ☎0268(21)2233

洪水与泥沙地图

简介

洪水・土砂災害マップ

地图中显示的是、最大降雨量的情况下、干曲川、神川、浦野川、依田川泛滥引起的淹水区域及淹水深度。此外、矢出泽川、黄金泽川、濑泽川的基于最大降雨量的淹没区域图、由于目前正在重新编绘中、地图中仅显示淹没区域。
地图中泥石流灾害危险区域是长野县指定的泥石流预警区和泥石流特别预警。

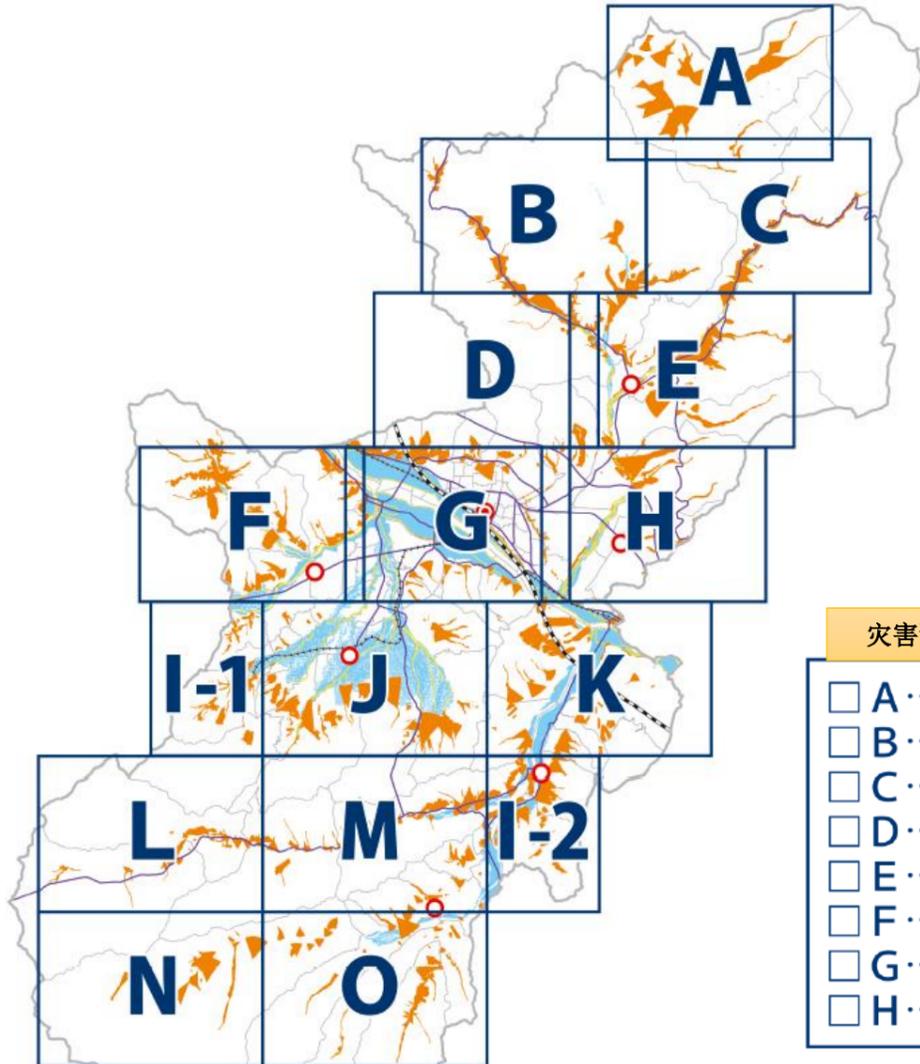
Legend / 凡例 / Leyenda / Legenda

凡例

	Ueda City Office 上田市政府 Ayuntamiento de la Ciudad de Ueda Prefeitura do Município de Ueda 上田市役所		Hokuriku Shinkansen 北陆新干线 Tren bala de Hokuriku Trem-Bala de Hokuriku 北陆新幹線		Emergency transport road 紧急运输公路 Camino de transporte de emergencia Estrada para Transportes Emergenciais 紧急輸送道路
	Local Community Center 自治中心 Centro de autonomía Administrativo Local 自治センター		Shinano Railway Line, Ueda Electric Railway Bessho Line 信浓铁道线・上田电铁别所线 Ferrocarril Shinano Tetsudo/ Linha Bessho de Ferrocarril Ueda Dentetsu Linha Ferroviária de Shinano / Linha Bessho da Ferrovia Elétrica de Ueda しなの鉄道線・上田電鉄別所線		

上田地区的洪水泥砂灾害预测地图的划分区域图

大家可参考反面市中心地区地图的说明，去了解居住地灾害预测情况、危险度地图（ハザードマップ）已发至各家庭！！也可以在田市的网页上查看上田市灾害预测地图（ハザードマップ）。



灾害预测地图的划分区域图目录（页）

<input type="checkbox"/> A …… 7-8	<input type="checkbox"/> I-1 …… 23
<input type="checkbox"/> B …… 9-10	<input type="checkbox"/> I-2 …… 24
<input type="checkbox"/> C …… 11-12	<input type="checkbox"/> J …… 25-26
<input type="checkbox"/> D …… 13-14	<input type="checkbox"/> K …… 27-28
<input type="checkbox"/> E …… 15-16	<input type="checkbox"/> L …… 29-30
<input type="checkbox"/> F …… 17-18	<input type="checkbox"/> M …… 31-32
<input type="checkbox"/> G …… 19-20	<input type="checkbox"/> N …… 33-34
<input type="checkbox"/> H …… 21-22	<input type="checkbox"/> O …… 35-36

洪水与泥沙地图

洪水・土砂災害マップ

洪水与泥沙地图的观察方法

洪水・土砂災害マップの見方

- ①确认自己家的位置。
 - 用○标出你所居住的住宅。
 - 住宅周围被水淹的程度如何？
- ②用红线标出附近的避难场所以及到达该避难场所的路线。
 - 避难场所名称
- ③与家人一起商议，将地图保管在容易找到的地方。

请注意在发生水灾、风灾时，原则上不开设预测会被水淹没和曾发生过被水淹没的区域内的避难场所。

凡例 (中文)

- 指定的紧急疏散地点
指定緊急避難場所
- 位于泥沙灾害警戒区域等内的指定的紧急疏散地点
土砂災害警戒区域などの中にある指定緊急避難場所
- 急救告示医疗机构
救急告示医療機関
- 上田市政府
上田市役所
- 自治中心
自治センター
- 警察
警察
- 消防
消防
- 直升飞机场
ヘリポート
- 地下通道
アンダーパス
- 紧急运输公路
緊急輸送道路
- 北陆新干线
北陸新幹線
- 信浓铁道线、上田电铁别所线
しなの鉄道線・上田電鉄別所線

预测淹水区

浸水想定区域

矢出泽川、黄金泽川、濑泽川
矢出沢川、黄金沢川、瀬沢川

泥沙灾害警戒区域等

土砂災害警戒区域等

- 特别警戒区域 (泥石流)
特別警戒区域 (土石流)
- 警戒区域 (泥石流)
警戒区域 (土石流)
- 特别警戒区域 (陡坡)
特別警戒区域 (急傾斜)
- 警戒区域 (陡坡)
警戒区域 (急傾斜)
- 警戒区域 (滑坡)
警戒区域 (地すべり)

预测水淹深度

想定浸水深



有房屋倒塌危险的泛滥区域

家屋倒壊等氾濫想定区域

- 河岸侵蚀区域
河岸侵食
- 水灾漫延区域
氾濫

警报级别和要采取的措施

警戒レベルととるべき行動

NEW!!

高

灾害发生的危险度

灾害发生的危险度

低

警戒水准
警戒レベル

避难信息
避難情報等

应采取的行动
皆さんがとるべき行動

警戒等级5
警戒レベル5

灾害发生信息

災害発生情報

情况是灾难已经发生。
请采取保护生命的最好的行动。

既に災害が発生している状況です。
命を守るための最善の行動をとりましょう。

警戒等级4
警戒レベル4

避难指示(紧急) / 避难劝告

避難指示(緊急) / 避難勧告

从危险场所疏散

危険な場所から全員避難

请迅速到避难所避难。
如果前往避难场所危险，请转移到更安全的地方或者附近建筑物。

速やかに避難先へ避難しましょう。
公的な避難場所までの移動が危険と思われる場合は、近くの安全な場所や、自宅内のより安全な場所に避難しましょう。

警戒等级3
警戒レベル3

避难准备和老年人开始避难

避難準備・高齢者等避難開始

**将老人
从危险场所疏散**

危険な場所から高齢者等避難

高齢者等需要支援の人请开始避难。
其他的人请准备避难。

避難に時間を要する人（ご高齢の方、障がいのある方、乳幼児等）とその支援者は避難をしましょう。
その他の人は、避難の準備を整えましょう。

警戒等级2
警戒レベル2

洪水注意警报 / 大雨注意警报

洪水注意報 / 大雨注意報

请通过灾害地图等确认避难行动。

避難に備え、ハザードマップ等により、自らの避難行動を確認しましょう。

警戒等级1
警戒レベル1

早期注意信息

早期注意情報

请注意今后的信息和周围情况以及下雨的情况

災害への心構えを高めましょう。

※ 警报级别可能会更改。请使用最新的信息。

※ 警戒レベルは、今後変更される場合があります。最新情報も確認してください。

上田市邮件发送服务(多语种)

上田市メール配信サービス(多言語)

该市提供 9 种语言(英语、中文、韩语、葡萄牙语、印度尼西亚语、西班牙语、菲律宾语、法语和越南语)的自动翻译电子邮件。注册方法等可在城市网站上找到。

灾害时能利用留言板来进行安好的确认

1. 用电话留言 171
2. 英特网留言【Web171】，用文字来进行安好的确认。

【Web171】扫二维码就可进入。☞

